

MINOVA PURCHASING TERMS AND CONDITIONS / TÉRMINOS Y CONDICIONES DE COMPRA DE MINOVA

These Terms and Conditions apply to the supply of Goods and/or Services from Supplier to Minova (collectively, Parties), each as identified in the Contract and/or Purchase Order which attaches or references these Terms and Conditions (collectively, Agreement). Any terms or conditions proposed by Supplier including those contained in any Supplier quotation, invoice, acceptance, or acknowledgement of order or other instrument, are deemed rejected by Minova and shall not be binding unless it is in writing, signed by an authorized representative of Minova and is specifically described as an amendment or modification of this Agreement. Goods and Services. Supplier shall supply, and Minova shall purchase, the Goods and/or Services in accordance with this Agreement. Minova will not be responsible for any order not supported by a valid Purchase Order. The Purchase Order number must be quoted on all invoices, delivery dockets and parcels. Nature of Agreement. This Agreement is not exclusive. Minova may procure the same or similar Goods and/or Services from other suppliers. Minova is not required to order or purchase a minimum quantity or value of the Goods and/or Services from Supplier, and any estimates, forecasts or indications of future demand for the Goods and/or Services provided by Minova are made without commitment or prejudice. Subcontracting. The use of any sub-contractors must be pre-approved by Minova, and the approval may not be unreasonably withheld. If Supplier subcontracts all or any part of the Services, Supplier remains liable for the subcontractor's acts and omissions as if that subcontractor was the Supplier and Supplier must conduct due diligence and ensure the subcontractor complies with the Supplier's obligations under clauses 16 and 17. Quality. Supplier warrants to Minova that all Goods supplied to Minova under this Agreement will: (i) be new; (ii) comply with any specifications stated in the Purchase Order or provided to Minova by the Supplier in writing; (iii) be free of defects and deficiencies in materials, workmanship, performance and design at the time of delivery and for a period of 12 months afterwards; (iv) be transferred to Minova with good title and free from all liens and encumbrances; and (v) comply with all Laws (meaning applicable laws, statutory codes and industry regulations and Applicable Trade Controls Laws). If it is agreed Supplier will mark Goods with any Minova branding, the branding must comply with Minova's trademark and copyright standards. Taxes. Each party is responsible for the payment of all taxes, assessments and governmental charges or levies applicable to it under Law. If the Law provides that any sales tax, goods and services tax, or other form of value-added tax (VAT) is payable by Minova to the Supplier, Supplier must specify the VAT separately, ensure the invoice is in the form prescribed by Law, and provide Minova with any other documentation required by Law in connection with the VAT. Delivery. Supplier must deliver the Goods and/or provide the Services at the time and place specified in the Purchase Order and must appropriately package and label the Goods in compliance with all Laws, and to avoid damage in loading, unloading and transit. If Supplier is unable to deliver the Goods and/or Services by the date specified in the Purchase Order, Supplier must provide immediate written notice detailing: (i) the reasons for the failure; (ii) the earliest possible date of delivery; and (iii) any options available to minimize the overall delay, including Supplier sourcing Goods and/or Services from an alternative source or procuring alternative or faster transport for the Goods and/or Services. Upon such notice, Minova may at its discretion: (a) accept the new expected date of delivery specified in Supplier's notice; (b) direct Supplier to implement any alternative option specified in Supplier's notice, or (c) refuse to accept delivery of the Goods and/or Services, in which case Supplier shall be in material breach of this Agreement. Any acceptance by Minova of option (a) or	Los Términos y Condiciones señalados en el presente documento regulan el suministro de Productos y/o Servicios del Proveedor a Minova (denominados colectivamente como las "Partes"), tal como se individualiza en el Contrato y/o la Orden de Compra que adjunta o hace referencia a estos Términos y Condiciones (denominados colectivamente como el "Acuerdo"). Cualquier término o condición propuesto por el Proveedor, incluyendo aquellos contenidos en cualquier cotización, factura, aceptación o acuse de recibo de pedido u otro instrumento del Proveedor, se considerarán rechazados por Minova y no serán vinculantes a menos que estén por escrito, firmados por un representante autorizado de Minova y se describan específicamente como una enmienda o modificación de este Acuerdo. Bienes y Servicios. El Proveedor suministrará, y Minova comprará, los Productos y/o Servicios de acuerdo con este Acuerdo. Minova no será responsable de ningún pedido que no esté respaldado por una Orden de Compra válida. El número de la Orden de Compra debe citarse en todas las facturas, documentos de entrega y paquetes. Naturaleza del Acuerdo. Este Acuerdo no es exclusivo. Minova puede adquirir los mismos o similares Productos y/o Servicios de otros proveedores. Minova no está obligada a ordenar o comprar una cantidad mínima o valor de los Productos y/o Servicios del Proveedor, y cualquier estimación, previsión o indicación de la demanda futura de los Productos y/o Servicios proporcionada por Minova se realiza sin compromiso o perjuicio para el Proveedor. Subcontratación. El uso de subcontratistas debe ser aprobado por escrito previamente por Minova. Si el Proveedor subcontrata todo o parte de los Servicios, el Proveedor seguirá siendo responsable de los actos y omisiones del subcontratista como si dicho subcontratista fuera el propio Proveedor, y deberá realizar la debida diligencia y asegurarse de que el subcontratista cumpla con las obligaciones del Proveedor bajo las cláusulas 16 y 17. Calidad. El Proveedor garantiza a Minova que todos los Bienes suministrados a Minova bajo este Acuerdo: (i) serán nuevos; (ii) cumplirán con todas las especificaciones establecidas en la Orden de Compra o en la información proporcionada por escrito a Minova por el Proveedor; (iii) estarán libres de defectos y deficiencias materiales, libres de defectos y deficiencias en la ejecución, en el rendimiento y diseño en el momento de la entrega del producto/prestación del servicio, cuestión que el Proveedor garantiza a Minova por los 12 meses posteriores a la entrega del producto/prestación del servicio; (iv) serán transferidos a Minova con un título válido y libres de todos los gravámenes y cargas; y (v) cumplirán con todas las Leyes y regulaciones aplicables. Si se acuerda que el Proveedor incluirá el logo de Minova en los Productos, su inclusión deberá cumplir con los estándares de marca registrada y derechos de autor de Minova. Impuestos. Cada parte es responsable del pago de todos los impuestos, tasas y cargos gubernamentales que le correspondan conforme a la Ley. Si la Ley establece que cualquier impuesto sobre ventas, impuesto sobre bienes y servicios, u otra forma de impuesto al valor agregado (IVA) debe ser pagado por Minova al Proveedor, el Proveedor deberá especificar el IVA por separado, asegurar que la factura esté en la forma prescrita por la Ley, y proporcionar a Minova cualquier otra documentación requerida por la Ley en relación con el IVA. Entrega. El Proveedor deberá entregar los Productos y/o proporcionar los Servicios en el tiempo y lugar especificados en la Orden de Compra, y deberá empaquetar y etiquetar adecuadamente los Productos en cumplimiento con todas las Leyes, y para evitar daños en la carga, descarga y tránsito. Si el Proveedor no puede entregar los Productos y/o Servicios en la fecha especificada en la Orden de Compra, deberá notificar por escrito a Minova, en forma inmediata, detallando: (i) las razones del incumplimiento; (ii) la fecha más temprana posible de entrega; y (iii) cualquier opción disponible para minimizar el retraso total, incluyendo que el Proveedor obtenga Productos y/o Servicios de una fuente alternativa o procure un transporte alternativo o más rápido para los Productos y/o Servicios. Tras dicha notificación, Minova podrá, a su discreción: (a) aceptar la nueva fecha de entrega esperada especificada en la notificación del Proveedor; (b) indicar al Proveedor la implementación de cualquier opción alternativa especificada en la notificación del Proveedor; o (c) negarse a aceptar la entrega de los
--	--

(b) is on the condition that Supplier meets the new agreed delivery date, and that any additional costs and expenses incurred will be borne by Supplier. 7. Title and Risk. Unless otherwise agreed in writing, title in the Goods, and risk of loss or damage to the Goods, will pass from Supplier to Minova on the later of: (i) delivery of the Goods to the place stated in the Purchase Order, or (ii) where applicable, Supplier's completion of any Services to install the Goods. Passing of title and risk does not limit Minova's rights and remedies under this Agreement in respect of any delivered Goods which are defective or otherwise fail to conform to the Agreement. 8. Inspection. Minova may inspect any work relating to the Goods and/or Services at any stage of production, engineering, manufacture, installation or prior to their dispatch, including where the work is sub-contracted by Supplier. Supplier must at Minova's direction cease and reperform at its expense any work that is not being performed in conformity with this Agreement. 9. Payment. Subject to the proper supply of the Goods and Services, Minova will pay to Supplier the amounts specified in the Purchase Order (Price), which is the only consideration Supplier is entitled to under this Agreement. Unless otherwise agreed in writing: (i) Minova will pay any correctly issued invoice within 30 days of the end of the calendar month in which the invoice was provided, and (ii) payment shall be by electronic transfer in the currency specified in the Purchase Order 10. Insurance. To the extent no specific limits are agreed with Minova in writing: (i) a product liability policy to a value reasonably adequate to cover liabilities that may arise in connection with the Goods and/or Services; (ii) a public liability insurance reasonably adequate to cover liabilities that may arise from any one originating cause in respect of any property damage, bodily injury or death to any person; and (iii) workers' compensation insurance in a form prescribed or approved under any workers' compensation legislation applicable to Supplier. 11. Indemnification. To the fullest extent permitted by law, and notwithstanding the limits of any insurance provided or maintained by the Supplier or any other obligation of Supplier contained in the Agreement, the Supplier shall indemnify and hold harmless Minova and its officers, directors, employees, trustees, board members, agents and representatives (each an "Indemnified Party" and collectively the "Indemnified Parties") from and against all claims, losses actions, liabilities, damages and costs (including, but not limited to, attorneys fees) of every nature arising out of or resulting from the Goods and/or Services, or any intentional, reckless, or negligent acts or omissions of Supplier, its employees or agents or anyone directly or indirectly employed by the Supplier. The indemnification obligations under this Section 11 shall not be limited by a limitation on amount or type of damages. 12. Remedies. The Parties acknowledge and agree that the terms set forth in this Agreement are reasonable and necessary for the protection of the Parties' business interests, that irreparable injury may result if they are breached, and that in the event of any actual or potential breach of any such covenant, that the nonbreaching Party may have no adequate remedy at law and shall be entitled to seek injunctive and/or other equitable relief as may be deemed proper by a court of competent jurisdiction. The Parties will have remedies available at law, contract and equity and nothing herein shall be construed as prohibiting any Party from pursuing any other remedies available to it for such breach or threatened breach, including the recovery of monetary damages. 13. Records and Audit. The Supplier will maintain accurate and reasonably detailed records in connection with this Agreement and will, upon request, permit Minova to audit, examine and inspect any books, financial records, property or location under the control of the Supplier	Productos y/o Servicios, en cuyo caso el Proveedor incurrirá en un incumplimiento de este Acuerdo. Cualquier aceptación por parte de Minova de la opción (a) o (b) estará condicionada a que el Proveedor cumpla con la nueva fecha de entrega acordada, y que cualquier costo y gasto adicional incurrido será asumido por el Proveedor. 7. Propiedad de los productos y Riesgo. A menos que se acuerde lo contrario por escrito, la propiedad de los Productos y el riesgo de pérdida o daño de los Bienes pasarán del Proveedor a Minova en la fecha posterior a: (i) la entrega de los Bienes en el lugar indicado en la Orden de Compra, o (ii) cuando sea aplicable, la finalización por parte del Proveedor de cualquier Servicio para instalar los Bienes. El traspaso del título de dominio y el riesgo no limita los derechos y recursos de Minova bajo este Acuerdo con respecto a cualquier Bien entregado que sea defectuoso o no conforme con el Acuerdo. 8. Inspección. Minova podrá inspeccionar cualquier trabajo relacionado con los Bienes y/o Servicios en cualquier etapa de producción, ingeniería, fabricación, instalación o antes de su despacho, incluso cuando el trabajo sea subcontratado por el Proveedor. El Proveedor deberá, a instrucción de Minova, detener y volver a realizar cualquier trabajo que no se esté llevando a cabo en conformidad con este Acuerdo, a su costo. 9. Pago. Sujeto al suministro adecuado de los Bienes y Servicios, Minova pagará al Proveedor los montos especificados en la Orden de Compra (Precio), que es la única contraprestación a la que el Proveedor tiene derecho bajo este Acuerdo. A menos que se acuerde lo contrario por escrito: (i) Minova pagará cualquier factura emitida correctamente dentro de los 30 días a partir del final del mes calendario en que se proporcionó la factura, y (ii) el pago se realizará por transferencia electrónica en la moneda especificada en la Orden de Compra. 10. Seguro. En la medida en que no se acuerden límites específicos con Minova por escrito, el Proveedor deberá tener los siguientes seguros vigentes: (i) una póliza de responsabilidad de productos con un valor razonablemente adecuado para cubrir las responsabilidades que puedan surgir en relación con los Bienes y/o Servicios; (ii) un seguro de responsabilidad civil público razonablemente adecuado para cubrir las responsabilidades que puedan surgir de cualquier causa originaria con respecto a cualquier daño a la propiedad, lesiones corporales o muerte de cualquier persona; y (iii) un seguro de compensación de trabajadores en una forma prescrita o aprobada bajo cualquier legislación de compensación de trabajadores aplicable al Proveedor. 11. Indemnización. En la mayor medida permitida por la ley, y no obstante los límites de cualquier seguro proporcionado o mantenido por el Proveedor o cualquier otra obligación del Proveedor contenida en el Acuerdo, el Proveedor indemnizará y mantendrá indemne a Minova y sus directores, empleados, fiduciarios, miembros de la junta, agentes y representantes (cada uno, una "Parte Indemnizada" y colectivamente las "Partes Indemnizadas") de y contra todas las reclamaciones, pérdidas, acciones, responsabilidades, daños y costos (incluidos, entre otros, honorarios de abogados) de cualquier naturaleza que surjan de o resulten de los Bienes y/o Servicios, o de cualquier acto intencional, imprudente o negligente u omisiones del Proveedor, sus empleados o agentes o de cualquier persona empleada directa o indirectamente por el Proveedor. Las obligaciones de indemnización bajo esta Sección 11 no estarán limitadas por una limitación en la cantidad o tipo de daños. 12. Recursos. Las Partes reconocen y acuerdan que los términos establecidos en este Acuerdo son razonables y necesarios para la protección de los intereses comerciales de las Partes, que podría resultar en un daño irreparable si se incumplen, y que en caso de cualquier incumplimiento real o potencial de cualquier pacto, la Parte que no incumpla puede no tener un recurso adecuado en la ley y tendrá derecho a solicitar medidas cautelares y/o cualquier otro remedio que se considere adecuado por un tribunal de jurisdicción competente. Las Partes tendrán recursos disponibles en la ley, el contrato y los principios de equidad, y nada en este documento se interpretará como una prohibición a cualquier Parte de perseguir cualquier otro recurso disponible por dicho incumplimiento o amenaza de incumplimiento, incluyendo la recuperación de daños monetarios. 13. Registros y Auditoría. El Proveedor mantendrá registros precisos y razonablemente detallados en relación con este Acuerdo y, previa solicitud, permitirá a Minova auditar, examinar e inspeccionar cualquier libro, registro financiero, propiedad o ubicación bajo el
--	--

or any Subcontractor as necessary for the verification of compliance with clauses 16 and 17, except to the extent prohibited under applicable competition or anti-trust laws. 14. Professionality. In performing Services, Supplier must (and must ensure its representatives): (i) conduct themselves in a professional and competent manner; (ii) act in accordance with all reasonable instructions and site rules of Minova and its Affiliates (meaning any companies controlled by, controlling or under common control with Minova); and (iii) comply with all Laws. If Supplier subcontracts all or any part of the Services, Supplier remains liable for the subcontractor's acts and omissions as if that subcontractor was the Supplier and Supplier must conduct due diligence and ensure the subcontractor complies with the Supplier's obligations under clauses 16 and 17. 15. Confidential Information means any data or information, whether disclosed in oral, written, graphic or machine-readable form that is (a) competitively or business sensitive material, and not generally known to the public, including but not limited to products, marketing and sales plans and estimates, finance, operations, prices, customer relationships or product and business performance results; or (b) any scientific or technical information, design, process, procedure, formula, object code, source code, invention, know how or improvement that is commercially valuable and secret, including but not limited to trade secrets; or (c) confidential or proprietary ideas, concepts, documents, reports, data, specifications, computer software, charts and databases; or (d) drafts of agreements between the parties and discussions involving the parties' potential business relationship. Confidential Information shall not include information which (i) is in the possession or control of the receiving party at the time of its disclosure by the disclosing party; (ii) is, or becomes, publicly known through no wrongful act of the receiving party; or (iii) is received by the receiving party from a third party free to disclose it without obligation to the disclosing party; or (iv) is independently developed by the Receiving Party without access to or use of the disclosing party's Confidential Information. A receiving party shall use Confidential Information solely for the purpose of performance of an Agreement between the Parties. 16. Documentation and Trade Controls. Supplier shall provide Minova with all documents that are part of the delivery (where relevant, manuals, maintenance schedules, drawings, dimension and data sheet, spare parts lists, etc.) in electronic form at least in the language of Minova's domicile and English. The Supplier shall comply with its national and/or Australian, Canadian, EU, UK, U.S. export and customs regulations as well as the export and customs regulations of the country of origin of the products and inform Minova of any license requirements under such jurisdictions. For this purpose, Supplier shall provide the following information in written form: - the export list number if applicable; - for U.S. products the ECCN (Export Control Classification Number) according to the US Export Administration Regulations (EAR); - country of origin of supplied products and its parts/components, including technology and software; - whether the products were transported through the USA, made and stored in the USA or manufactured using U.S. technology; - the statistical commodity code (HS/HTS code) of supplied products 17. Integrity Clause. Minova and the Supplier agree to take all necessary measures to prevent corruption. The Supplier shall ensure, through organizational measures and instruction of his staff, that in the business relationship with Minova neither he nor his employees and sub-suppliers - commit any offences, - demand or accept any personal gifts or other benefits that are intended to influence the decision of an employee or officer,	control del Proveedor o cualquier Subcontratista que esté directamente relacionado con este Acuerdo. 14. Profesionalismo. Al prestar los Servicios, el Proveedor debe (y debe asegurarse de que sus representantes) cumplan los siguientes estándares: (i) actuar de manera profesional y competente; (ii) actuar de acuerdo con todas las instrucciones razonables y las normas del sitio de Minova y sus Afiliadas (entendiendo por Afiliadas a cualquier compañía controlada por, controladora de, o bajo control común con Minova); y (iii) cumplir con todas las Leyes vigentes. Si el Proveedor subcontrata todo o parte de los Servicios, el Proveedor sigue siendo responsable de los actos y omisiones del subcontratista como si ese subcontratista fuera el propio Proveedor, y el Proveedor debe realizar la debida diligencia y asegurarse de que el subcontratista cumpla con las obligaciones del Proveedor bajo las cláusulas 16 y 17. 15. Información Confidencial. "Información Confidencial" se refiere a cualquier dato o información, ya sea divulgada en forma oral, escrita, gráfica o legible, que sea: (a) material sensible desde un punto de vista competitivo o empresarial, y que no sea de conocimiento público general, incluyendo pero no limitándose a productos, planes y estimaciones de marketing y ventas, finanzas, operaciones, precios, relaciones con clientes o resultados de desempeño de productos y negocios; o (b) cualquier información científica o técnica, diseño, proceso, procedimiento, fórmula, código objeto, código fuente, invención, <i>know-how</i> o mejora que sea comercialmente valiosa y secreta, incluyendo pero no limitándose a secretos comerciales; o (c) ideas, conceptos, documentos, informes, datos, especificaciones, software, gráficos y bases de datos confidenciales o de propiedad exclusiva; o (d) borradores de acuerdos entre las partes y discusiones sobre la posible relación comercial de las partes. La Información Confidencial no incluye información que: (i) esté en posesión o bajo el control de la parte receptora en el momento de su divulgación por la parte divulgadora; (ii) sea, o llegue a ser, de conocimiento público sin que medie un acto indebido de la parte receptora; (iii) sea recibida por la parte receptora de un tercero que tenga libertad para divulgarla sin obligación hacia la parte divulgadora; o (iv) sea desarrollada de manera independiente por la parte receptora sin acceso o uso de la Información Confidencial de la parte divulgadora. La parte receptora utilizará la Información Confidencial únicamente para el propósito de cumplir con el Acuerdo entre las Partes. 16. Documentación y Controles Comerciales. El Proveedor deberá proporcionar a Minova todos los documentos que formen parte de la entrega (cuando corresponda, manuales, calendarios de mantenimiento, planos, hojas de datos y dimensiones, listas de piezas de repuesto, etc.) en formato electrónico, al menos en el idioma del domicilio de Minova. El Proveedor deberá cumplir con sus regulaciones nacionales y/o con las regulaciones de exportación y aduanas de Australia, Canadá, la Unión Europea, el Reino Unido, y Estados Unidos, así como con las regulaciones de exportación y aduanas del país de origen de los productos e informar a Minova sobre cualquier requisito de licencia bajo dichas jurisdicciones. Para ello, el Proveedor deberá proporcionar la siguiente información por escrito: - el número de la lista de exportación, si es aplicable; - para productos de EE.UU., el ECCN (Número de Clasificación de Control de Exportación) según las Regulaciones de Administración de Exportaciones de EE.UU. (EAR); - el país de origen de los productos suministrados y sus partes/componentes, incluyendo tecnología y software; - si los productos fueron transportados a través de EE.UU., fabricados y almacenados en EE.UU. o manufacturados utilizando tecnología estadounidense; - el código arancelario estadístico (código HS/HTS) de los productos suministrados. 17. Cláusula de Integridad. Minova y el Proveedor acuerdan tomar todas las medidas necesarias para prevenir la corrupción. El Proveedor deberá asegurar, mediante medidas organizativas e instrucciones a su personal, que en la relación comercial con Minova, ni él ni sus empleados y subproveedores: - cometan ningún delito; - demanden o acepten regalos personales u otros beneficios que tengan la intención de influir en la decisión de un empleado o funcionario;
--	--

c. offer Purchaser employees any gifts or other benefits that are intended to influence the decision of such employees, and d. incite third parties to commit the above-mentioned acts or to assist them in doing so. In the above-mentioned cases, Minova shall be entitled to extraordinary termination of any Contract and/or Order without notice and to exclude the Supplier from the future award of contracts. The Supplier undertakes to comply with the relevant legal provisions for dealing with employees, environmental protection and industrial safety, and to work towards reducing adverse effects of its activities on human health and the environment. Furthermore, Supplier hereby commits to upholding all the Principles of the United Nation (UN) Global Compact, specifically with regard to anti-bribery and all forms of forced labor. The Supplier shall conduct its business in compliance with the UN Global Compact's 10th Principle which calls for businesses to work against corruption in all its forms, including extortion and bribery. The Supplier shall conduct its business in compliance with the 10th Principle by ensuring that Supplier does not engage in any form of forced or compulsory labor. In the case of infringement of the provisions of this Section Minova shall be entitled, without prejudice to any existing rights to further claims for damages, to claim a contractual penalty of a lump sum of 5% of the Contract value. 18. Privacy. Supplier must comply with any privacy laws applicable to the Parties in performing this Agreement. If Minova provides any personal data to the Supplier in connection with this Agreement, the Supplier must keep that data confidential and comply with Minova directions concerning the maintenance of and access to that data. The Supplier must not provide any personal data to Minova in connection with this Agreement unless it has obtained the consent of the data subjects and notified them of Minova Statement at https://www.minovaglobal.com/americas/site-statements/privacy-policy/. 19. Intellectual Property. Supplier shall defend and hold Minova harmless against claims of infringement of intellectual property rights existing in the respective jurisdiction of the Agreement, including patents and trademarks of third parties, provided such claims are based exclusively on infringement by products designed and manufactured by Supplier and not based on the use of the products in combination with products manufactured by others. Supplier must be notified in writing and must be authorized to defend such claims or, alternatively, at its own discretion to obtain a license for Minova or substitute a non-infringing equivalent product. Minova shall hold Supplier harmless against and immediately notify Supplier of claims of infringement of intellectual property rights, including patents and trademarks, relating to drawings, calculations, descriptions, or instructions provided by Minova. Any Minova documentation provided to Supplier shall remain Minova's property, and any information derived therefrom shall be kept confidential. 20. Force Majeure means any of the following, provided its impact is not limited to the party claiming Force Majeure: (i) an act of God; (ii) lightning, storm, flood, fire, earthquake, explosion, cyclone, tidal wave, landslide; (iii) strikes, lockouts, industrial or labor disputes or difficulties; (iv) war whether declared or undeclared, revolution or act of public enemies, sabotage, riots, insurrections, civil commotion or epidemics; and (v) power or water shortages. If a party is prevented in whole or in part from carrying out its obligations under this Agreement as a result of Force Majeure, it must immediately notify the other party, specifying: (a) the Force Majeure; (b) the obligations it cannot perform as a result; and (c) the estimated duration the Force Majeure will continue. Following this notice, and while the Force Majeure continues, the obligations that cannot be performed due to the Force Majeure will be suspended. The party prevented from carrying out its obligations due to Force Majeure must resume performance of its obligations as soon as reasonably possible and take all reasonable action to mitigate any loss suffered by the other party. If the Force Majeure lasts, or is reasonably expected to last, more than thirty (30) days, then the non-	c. ofrezcan a los empleados del Comprador regalos u otros beneficios que tengan la intención de influir en la decisión de dichos empleados; y d. inciten a terceros a cometer los actos mencionados anteriormente o a ayudarles a hacerlo. En los casos mencionados anteriormente, Minova tendrá derecho a poner término anticipado al Contrato/Pedido de forma inmediata sin previo aviso y a excluir al Proveedor de futuras adjudicaciones de contratos. El Proveedor se compromete a cumplir con las disposiciones legales pertinentes en materia de trato con empleados, protección del medio ambiente y seguridad industrial, y a trabajar para reducir los efectos adversos de sus actividades sobre la salud humana y el medio ambiente. Además, el Proveedor se compromete a respetar todos los Principios del Pacto Mundial de las Naciones Unidas (<i>UN Global Compact</i>), específicamente con respecto a la lucha contra el soborno y todas las formas de trabajo forzado. El Proveedor conducirá su negocio en cumplimiento con el Décimo Principio del Pacto Mundial de las Naciones Unidas, que exige a las empresas luchar contra la corrupción en todas sus formas, incluyendo la extorsión y el soborno. El Proveedor deberá desarrollar su negocio en cumplimiento con el Décimo Principio, asegurando no participar en ninguna forma de trabajo forzado u obligatorio. En caso de infracción de las disposiciones de esta Sección, Minova tendrá derecho, sin perjuicio de los derechos existentes para reclamar daños y perjuicios, a exigir una penalización contractual por una suma global del 5% del valor total del Contrato. 18. Privacidad. El Proveedor debe cumplir con todas las leyes de privacidad aplicables a las Partes en el cumplimiento de este Acuerdo. Si Minova proporciona cualquier dato personal al Proveedor en relación con este Acuerdo, el Proveedor debe mantener la confidencialidad de dichos datos y cumplir con las instrucciones de Minova en cuanto al mantenimiento y acceso a dichos datos. El Proveedor no debe proporcionar ningún dato personal a Minova en relación con este Acuerdo, a menos que haya obtenido el consentimiento de los sujetos de los datos y les haya notificado la Declaración de Minova en https://www.minovaglobal.com/americas/site-statements/privacy-policy/. 19. Propiedad Intelectual. El Proveedor deberá defender y mantener indemne a Minova contra reclamaciones de infracción de derechos de propiedad intelectual existentes en la jurisdicción respectiva del Acuerdo, incluidas patentes y marcas comerciales de terceros, siempre que dichas reclamaciones se basen exclusivamente en la infracción por productos diseñados y fabricados por el Proveedor y no se basen en el uso de los productos en combinación con productos fabricados por otros. El Proveedor deberá ser notificado por escrito y autorizado para defender dichas reclamaciones o, alternatively, a su discreción, obtener una licencia para Minova o sustituir un producto equivalente no infractor. Minova deberá mantener indemne al Proveedor contra cualquier reclamación de infracción de derechos de propiedad intelectual, incluidas patentes y marcas comerciales, relacionadas con dibujos, cálculos, descripciones o instrucciones proporcionadas por Minova, e informarle inmediatamente de tales reclamaciones. Cualquier documentación de Minova proporcionada al Proveedor seguirá siendo propiedad de Minova, y cualquier información derivada de la misma deberá mantenerse confidencial. 20. Fuerza Mayor o Caso Fortuito. Se entenderá por "Fuerza Mayor" cualquiera de los siguientes eventos, siempre que la parte que lo alega no sea la única afectada: (i) un acto de Dios; (ii) catástrofes naturales, como relámpago, tormenta, inundación, incendio, terremoto, explosión, ciclón, ola de marea, deslizamiento de tierra, etc; (iii) actos de autoridad, huelgas, cierres patronales, disputas laborales o industriales o dificultades; (iv) guerra, ya sea declarada o no, revolución o acto de enemigos públicos, sabotaje, disturbios, insurrecciones, conmoción civil o epidemias; y (v) escasez de energía o agua. Si una parte se ve impedida en todo o en parte de cumplir con sus obligaciones bajo este Acuerdo como resultado de Fuerza Mayor, debe notificar inmediatamente a la otra parte, especificando: (a) la Fuerza Mayor; (b) las obligaciones que no puede cumplir como resultado; y (c) la duración estimada de la Fuerza Mayor. Tras esta notificación, y mientras la Fuerza Mayor continúe, las obligaciones que no puedan ser cumplidas debido a la Fuerza Mayor serán suspendidas. La parte impedida de cumplir con sus obligaciones debido a la Fuerza Mayor debe reanudar el cumplimiento de sus obligaciones tan pronto como sea razonablemente posible y tomar todas las medidas razonables
--	---

declaring party may immediately terminate the Agreement by notice in writing. 21. Termination. Minova has the right to cancel or terminate any Contract or Order, in whole or in part, without liability to Supplier if: (i) the Goods or Services furnished do not conform to Minova's specification or requirements; (ii) Supplier fails to make deliveries within the time specified in the Order; (iii) Supplier breaches any other term or condition of this Contract or takes or fails to take action that, in Minova's sole discretion, creates a reasonable possibility that Supplier will not timely fulfill its obligations under this Contract or any Order and does not correct such breach, failure or action, within fifteen (15) days (or such shorter period of time as is commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Minova specifying such breach, action, or failure; (iv) any representation by Supplier proves to have been false or misleading in any material respect; or (v) Supplier is insolvent, a petition is filed for reorganization of Supplier or for its adjudication as a bankrupt, Supplier makes an assignment for the benefit of creditors, a receiver or trustee is appointed for any of Supplier's assets, or any other type of insolvency proceeding or formal or informal proceeding for the dissolution, liquidation or winding up of affairs of Supplier is commenced. 22. Effect of Termination. Termination of this Agreement will not relieve Supplier from any liability which has accrued up to and including the date of termination, or for any previous breach of the covenants and obligations under this Agreement. Clauses 4, 12, 15, 19, 22, and 23 survive termination of this Agreement. 23. Governing Law. This Agreement is governed by the substantive laws at Minova's legal venue without regard to its conflicts of law provisions. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply. 24. Dispute Resolution. Any doubt or difficulty between the parties due to this Agreement, as related to interpretation, performance, validity, termination, enforceability or any other cause relating to this Contract, and which the Parties are not able to resolve directly, will be resolved by means of arbitration, pursuant to the Rules of the "Centro de Arbitraje y Mediación" of the "Cámara de Comercio de Santiago A.G". The Parties confer special power of attorney to the Cámara de Comercio de Santiago A.G. for the designation, by request in writing from any of the Parties, of the arbitrator among the members of the arbitral body of the Centro de Arbitraje of such organization. The arbitrator is entitled to resolve any matter relating to its own competence or jurisdiction. 25. General. (i) This Agreement is the entire agreement between the parties in connection with the supply of the Goods and/or Services; (ii) this Agreement can only be varied in writing signed by both parties; (iii) any specifically agreed commercial and technical terms set out in the Purchase Order will prevail over these Terms and Conditions; (iv) rights, powers and remedies provided in this Agreement are cumulative with and not exclusive of the rights, powers or remedies provided by law independently of this Agreement; (v) if the whole or any part of a provision of this Agreement is void, unenforceable or illegal, it shall be considered severed; (vi) there are no third party beneficiaries to this Agreement, and any law which would otherwise create such a position is expressly excluded to the full extent permissible; (vii) the Supplier must not represent itself as an agent of Minova and (viii) Minova may assign its rights to an Affiliate on written notice.	para mitigar cualquier pérdida sufrida por la otra parte. Si la Fuerza Mayor dura, o se espera razonablemente que dure, más de treinta (30) días, la parte no declaradora podrá rescindir inmediatamente el Acuerdo mediante notificación por escrito. 21. Terminación. Minova tiene el derecho a terminar o rescindir cualquier Contrato o Pedido, total o parcialmente, sin responsabilidad hacia el Proveedor si: (i) los Bienes o Servicios proporcionados no cumplen con las especificaciones o requisitos de Minova; (ii) el Proveedor no realiza las entregas dentro del plazo especificado en el Pedido; (iii) el Proveedor incumple cualquier otro término o condición de este Contrato, o realiza o deja de realizar alguna acción que, a criterio exclusivo de Minova, crea una posibilidad razonable de que el Proveedor no cumpla oportunamente con sus obligaciones bajo este Contrato o cualquier Pedido, y no corrige dicho incumplimiento, acción o inacción dentro de los quince (15) días (o un periodo de tiempo más corto que sea comercialmente razonable según las circunstancias) después de recibir una notificación por escrito de Minova especificando dicho incumplimiento, acción o inacción; (iv) cualquier declaración del Proveedor resulta ser falsa o negligentemente confusa en cualquier aspecto material; o (v) el Proveedor cae en insolvencia, presenta una solicitud de liquidación concursal, el Proveedor realiza una cesión en beneficio de los acreedores, se nombra un receptor o fiduciario para cualquiera de los activos del Proveedor, o se inicia cualquier otro tipo de procedimiento de insolvencia o procedimiento formal o informal para la disolución, liquidación o cierre de las operaciones del Proveedor. 22. Efecto de la Terminación. La terminación de este Acuerdo no liberará al Proveedor de ninguna responsabilidad en que haya incurrido hasta, e incluyendo, la fecha de terminación, ni de cualquier incumplimiento previo de los convenios y obligaciones bajo este Acuerdo. Las cláusulas 4, 12, 15, 19, 22 y 23 sobrevivirán a la terminación de este Acuerdo. 23. Ley Aplicable. Este Acuerdo se rige por las leyes sustantivas en la sede legal de Minova, sin tener en cuenta sus disposiciones sobre conflictos de leyes. La Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías no será aplicable. 24. Resolución de Disputas. Cualquier duda o dificultad entre las partes debido a este Acuerdo, en relación con la interpretación, ejecución, validez, terminación, exigibilidad o cualquier otra causa relacionada con este Contrato, y que las Partes no puedan resolver directamente, se resolverá mediante arbitraje, conforme al Reglamento del Centro de Arbitraje y Mediación de la Cámara de Comercio de Santiago A.G. Las Partes confieren poder especial a la Cámara de Comercio de Santiago A.G. para la designación, previa solicitud por escrito de cualquiera de las Partes, del árbitro entre los miembros del órgano arbitral del Centro de Arbitraje de dicha organización. El árbitro tiene derecho a resolver cualquier asunto relacionado con su propia competencia o jurisdicción. 25. Generalidades. (i) Este Acuerdo constituye el acuerdo completo entre las partes en relación con el suministro de los Bienes y/o Servicios; (ii) este Acuerdo solo puede ser modificado por escrito y firmado por ambas partes; (iii) cualquier término comercial y técnico específicamente acordado establecido en la Orden de Compra prevalecerá sobre estos Términos y Condiciones; (iv) los derechos, poderes y recursos proporcionados en este Acuerdo son acumulativos y no exclusivos de los derechos, poderes o recursos proporcionados por la ley independientemente de este Acuerdo; (v) si la totalidad o parte de una disposición de este Acuerdo es nula, inaplicable o ilegal, se considerará separada; (vi) no existen terceros beneficiarios de este Acuerdo, y cualquier ley que de otro modo crearía tal posición queda expresamente excluida en la medida en que sea permisible; (vii) el Proveedor no debe representarse como un agente de Minova; y (viii) Minova puede ceder sus derechos a una Afiliada mediante notificación por escrito.
---	---